

# Rapport de gestion 2020

## Geschäftsbericht 2020



**Chambre Valaisanne de Tourisme**

Case postale 311  
1951 Sion

[info@tourismevs.ch](mailto:info@tourismevs.ch)

[www.tourismevs.ch](http://www.tourismevs.ch)

© CVT, mai 2021

**Walliser Tourismuskammer**

Postfach 311  
1951 Sion

[info@tourismevs.ch](mailto:info@tourismevs.ch)

[www.tourismevs.ch](http://www.tourismevs.ch)

© WTK, Mai 2021



## 1. MOT DU PRESIDENT DE LA CHAMBRE VALAISANNE DE TOURISME

Beat Rieder

### La notion de service

«La Chambre Valaisanne de Tourisme contribue activement à l'élaboration, au développement et au pilotage de la politique touristique cantonale.» Tout au long de cette année de crise de la pandémie de la Covid-19, la CVT est restée fidèle à sa stratégie, mais en orientant toutes ses réflexions et actions au service de ses membres, les associations faitières et leurs acteurs et actrices sur le terrain du tourisme valaisan.

La CVT a porté assistance à ses membres afin de les aider à surmonter leurs difficultés financières, économiques, sociales et humaines engendrées par la pandémie. Concrètement, comment ?

- En pesant de tout son poids de lobbying pour appuyer une ouverture (ou une réouverture) des activités touristiques aussi rapide que totale et pour soutenir toutes les demandes d'aides financières.
- En participant activement à la task force gouvernementale et en y défendant une prise de conscience de l'importance socio-économique du tourisme dans notre canton.
- En coordonnant nos propositions et nos démarches avec les Autorités et les Services du Canton comme avec les instances fédérales concernées, au travers d'une multitude de prises de position, études ou autres examens.
- En répondant présent aux sollicitations du Conseil d'Etat pour l'élaboration rapide, complète et détaillée d'une étude sur l'«Impact économique de la crise du Covid-19 sur le tourisme en Valais».

>>>

## 1. WORT DES PRÄSIDENTEN DER WALLISER TOURISMUSKAMMER

Beat Rieder

### Der Service-Gedanke

«Die Walliser Tourismuskammer (WTK) trägt aktiv zur Entwicklung und Steuerung der Tourismuspolitik des Kantons bei.» Während der Krisenjahre rund um die Corona-Pandemie blieb die WTK ihrer Strategie treu und stellte all ihre Überlegungen und Aktionen in den Dienst ihrer Mitglieder, Dachverbände und Akteure des Walliser Tourismus.

Die WTK unterstützte ihre Mitglieder bei der Bewältigung der finanziellen, wirtschaftlichen, sozialen und menschlichen Folgen der Corona-Pandemie. Konkret?

- Sie setzte alle vorhandenen Ressourcen in Lobbyingarbeit, um sich für die schnellstmögliche Wiedereröffnung der touristischen Aktivitäten einzusetzen und alle Anträge auf finanzielle Unterstützung zu befürworten.
- Sie nahm aktiv an den kantonalen Task Forces teil, um das Verständnis über die sozioökonomische Bedeutung des Tourismus in unserem Kanton zu verteidigen.
- Sie teilte ihre Ideen und Handlungsvorschläge den kantonalen Dienststellen und Bundesbehörden mit durch eine Vielzahl von Stellungnahmen, Studien und anderen Unterlagen mit.
- Sie reagierte zügig auf die Anfrage des Staatsrates zur Ausarbeitung einer detaillierten Studie über die «Wirtschaftlichen Auswirkungen der COVID-19-Krise auf den Walliser Tourismus».

>>>

La CVT se réjouit de l'arrivée, dans la famille de nos associations membres, de la Fédération Valaisanne des Résidences secondaires : les périodes de semi-confinements ont démontré le rôle économique et social des résidences secondaires, élément incontournable de la vie de nos villages de montagne.

Tout au long de cette année de crise, les changements de situation ont été monnaie courante : mais ces perturbations ne doivent pas nous faire perdre notre confiance en l'avenir. Malgré tout, peu d'entreprises auront disparu, peu d'emplois auront été perdus. Et grâce au dynamisme créatif de nos acteurs et actrices, la Suisse aura (re)découvert notre Canton et son tourisme de proximité, de qualité et d'émotions.

Avec vous, la CVT oriente son regard avec confiance vers demain. Et n'oublions pas, ensemble, de garder la notion de service au cœur de toute notre action. Pour le tourisme, pour notre Valais.

Beat Rieder

Die Integration des Walliser Verbandes Zweitwohnungen im Vorstand der WTK ist erfreulich. Die Lockdown-Zeiten haben die wirtschaftliche und soziale Rolle der Zweitwohnungsbesitzer nochmals verdeutlicht: Sie sind ein wesentlicher Bestandteil im Leben unserer Bergdörfer.

Während des letzten Jahres waren Änderungen der Spielregeln an der Tagesordnung. Doch sollen uns diese Turbulenzen nicht das Vertrauen in die Zukunft verlieren lassen. Trotz aller Schwierigkeiten sind nur wenige Unternehmen und nur wenige Arbeitsplätze verloren gegangen. Und dank der Dynamik unserer Akteure wird die Schweiz das Wallis mit unserem starken, natur- und emotionsverbundenen Tourismus (wieder-) entdecken.

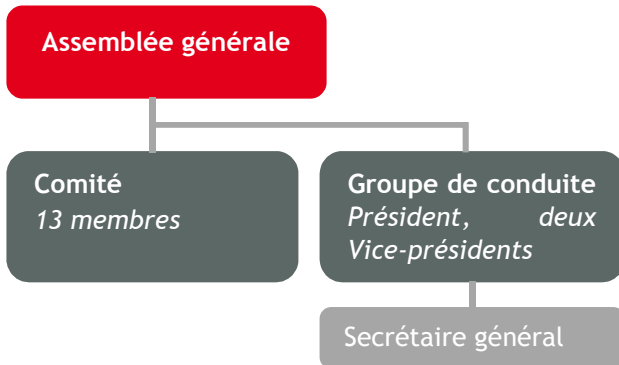
Gemeinsam mit Ihnen blickt die WTK zuversichtlich in die Zukunft. Vergessen wir nicht, den Service-Gedanken in den Mittelpunkt all unserer Handlungen zu stellen. Für den Tourismus, für das Wallis.

Beat Rieder



## 2. NOTRE ORGANISATION

### Organigramme



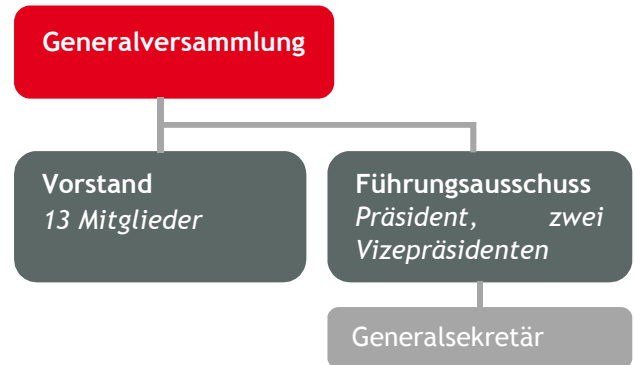
### Comité

Le Comité se compose de **13 membres**, du Haut et du Bas Valais, représentant chacun un acteur touristique du canton.

Afin de gérer les affaires courantes, la CVT s'est dotée d'un **groupe de conduite**, composé du Président, Beat Rieder et des deux Vice-présidents, Luc Fellay et Berno Stoffel.

## 2. UNSERE ORGANISATION

### Organigramm



### Vorstand

Der Vorstand setzt sich aus **13 Mitgliedern** des Ober- und Unterwallis zusammen. Jedes Mitglied vertritt einen Tourismusakteur des Kantons.

Für die Bewältigung der laufenden Geschäfte gründete die WTK einen **Führungsausschuss**, bestehend aus dem Präsidenten und den beiden Vizepräsidenten: Beat Rieder, Berno Stoffel und Luc Fellay.



**Beat Rieder**  
Präsident  
Conseiller aux Etats, Ständerat



**Damian Indermitte**  
Membre  
Représentant de l'Association des directeurs d'office du tourisme (ADOT)



**Adrian Schnyder**  
Mitglied  
Repräsentant der Oberwalliser Tourismusbüros



**Luc Fellay**  
Vice-Präsident  
Représentant des Sociétés de développement (SD) du Valais romand



**Heinrich Lauwiner**  
Mitglied  
Repräsentant von GastroValais



**Hans Seeberger**  
Mitglied  
Repräsentant von Oberwallis Verkehr und Tourismus (OVT)



**Berno Stoffel**  
Vize-Präsident  
Repräsentant der Walliser Bergbahnen



**Nicolas Leuba**  
Membre  
Représentant de la Fédération valaisanne des résidences secondaires (FVR2)



**Urs Zurbriggen**  
Mitglied  
Repräsentant der Walliser Thermalbäder



**Philippe Cina**  
Membre  
Représentant de l'Union des transports publics du Valais (UTPVs)



**Markus Schmid**  
Mitglied  
Repräsentant des Walliser Hotelier-Vereins (WHV)



**Nicolas Pralong**  
Generalsekretär



**Génika Hulliger**  
Membre  
Association Valaisanne des Ecoles Suisses de Ski et Snowboard (AVESS)



**Paul Schnidrig**  
Membre  
Repräsentant des Restoroutes Valaisans

### 3. NOS ACTIVITÉS 2020

#### Introduction

Cette année statutaire restera, inutile de le préciser, une année toute particulière dans ce contexte tragique de la pandémie de la Covid-19. Certes, la fin de la « première vague » a marqué le début de l'été 2020 ; mais la pandémie a continué à nous impacter, surtout durant la saison hivernale 2020-2021. Face à cette adversité, la Chambre Valaisanne de Tourisme s'est beaucoup engagée sur différents fronts : d'une part, pour appuyer nos associations membres face à leurs difficultés (notamment pour soutenir les conditions-cadres) et, d'autre part, pour épauler les actions gouvernementales à travers nos interventions à la task-force « tourisme » du Conseil d'Etat valaisan. Tout cela sans oublier, bien évidemment, la continuité des affaires et la poursuite des objectifs fixés à la Chambre Valaisanne de Tourisme, conformément à nos statuts et à nos visions.

#### Une année à trois phases :

- 1) Dans la première phase, à la fin de la « première vague » de la Covid-19 et au début de la saison estivale 2020, il s'est agi, avant tout, d'appuyer toutes les recherches de soutien financier à apporter aux acteurs touristiques : des acteurs qui n'avaient pu travailler correctement durant la saison hivernale et connaissaient de sérieuses difficultés économiques.
- 2) La deuxième phase correspond à l'envol d'une saison estivale pleine de promesses et a été marquée par un positionnement de notre Canton envers la clientèle suisse au travers d'une promotion dynamique de notre nature, de nos montagnes et de nos produits du terroir, tout en peaufinant accueil et convivialité. Cette démarche très positive ainsi qu'une saison d'été de bonne qualité ont permis un fonctionnement économique convenable.

### 3. UNSERE AKTIVITÄTEN 2020

#### Einführung

Das Geschäftsjahr 2020 war, offensichtlich, geprägt durch die verheerenden Auswirkungen der COVID-19 Pandemie. Auch wenn nach der « Ersten Welle » ein erfreulicher Sommer 2020 folgte, so beeinflusste die Pandemie wiederum stark die Wintersaison 2020-2021. Angesichts dieser Herausforderungen setzte sich die Walliser Tourismuskammer (WTK) an verschiedenen Fronten aktiv ein: Einerseits bei unseren Mitgliedsverbänden, um sie bei der Schaffung von Rahmenbedingungen zu unterstützen und andererseits in der Task Force « Tourismus », um in Regierungsangelegenheiten zu beraten. All dies natürlich neben dem üblichen, strategischen Tätigkeitsbereich der WTK in Übereinstimmung mit unseren Statuten und Visionen.

#### Ein Jahr in drei Phasen:

- 1) In der ersten Phase - am Ende der « Ersten Welle » und zu Beginn der Sommersaison 2020 - ging es vor allem darum, finanzielle Mittel für Tourismusakteure zu beschaffen. Betriebe, die während der Wintersaison nicht vollumfänglich arbeiten konnten, gerieten in wirtschaftliche Not.
- 2) Die zweite Phase läutete die vielversprechende Sommersaison ein. Unser Kanton positionierte sich unter Schweizerinnen und Schweizern, pries die Natur, die Berge und die lokalen Produkte und bot einen fein abgestimmten Empfang mit Geselligkeit. Dieser positive Ansatz vermischt mit einer starken Sommeraktivität ermöglichte eine funktionierende Wirtschaft in unserer Region.

Au cœur de cette vision, notre Canton, avec l'appui inconditionnel de la CVT, a proposé trois actions au profit de la clientèle hôtelière, de la population valaisanne et des propriétaires de résidences secondaires. Ces actions ont connu un grand succès et ont ainsi présenté notre Canton sous un angle attractif. Pour mémoire, ces actions sont les « bons de CHF 100 », l'opération « caves ouvertes » (une journée de ski contre l'achat de quelques bouteilles de crus du pays) ainsi que des bons d'achat pour les « propriétaires de résidences secondaires » à faire valoir dans les commerces locaux. Nous pouvons souligner l'accueil favorable que nos acteurs touristiques ont réservé à ces actions, ce d'autant que l'argent mis à disposition par le Canton a été dépensé dans notre économie. Et nous relevons, avec plaisir, l'appui apporté par la Fédération valaisanne des résidences secondaires à ces démarches promotionnelles, un appui qui témoigne du rôle économique et social pris par les résidences secondaires durant cette crise sanitaire et en particulier durant les périodes de semi-confinements. Les résidences secondaires sont un élément incontournable de vie dans nos villages de montagne.

Zur Unterstützung dieser Sommervision setzte der Walliser Staatsrat drei Aktionen für Hotelgäste, die Walliser Bevölkerung und Zweitwohnungsbesitzer um. Diese Aktionen wurden von der WTK vorbehaltlos unterstützt und waren ein grosser Erfolg. Mit den «100-Franken-Gutscheinen» auf Übernachtungen, der Werbeaktion von Tagesskipässen im Rahmen der «Offenen Weinkeller» und den «Merci-Gutscheinen» für lokale Produkte an Zweitwohnungsbesitzern konnte unser Kanton schöne Impulse setzen. Es ist hervorzuheben, wie positiv diese Aktionen von den Tourismusakteuren aufgenommen wurden, zumal das vom Kanton zur Verfügung gestellte Geld direkt wieder in die Walliser Wirtschaft floss. Ebenso erfreulich ist die Unterstützung des Walliser Verbandes Zweitwohnungen zu diesen Werbeaktionen. Die «Merci-Gutscheine» zeugen von der wirtschaftlichen und sozialen Rolle der Zweitwohnungsbesitzer während der Pandemie und ganz besonders während der Lockdowns. Die Zweitwohnungsbesitzer sind ein wesentlicher Bestandteil des Lebens unserer Bergdörfer.



3) La troisième phase a été caractérisée par une « deuxième vague pandémique » : elle nous a apporté, à nouveau, un semi-confinement au début de l'hiver 2020-2021 et a bien hypothéqué un déroulement normal des fêtes de fin d'année. Elle a surtout empêché nos hôtes étrangers de rallier nos destinations pour Noël et Nouvel-An. Les tergiversations et discussions autour de l'ouverture des domaines skiables en décembre 2020, largement relayées dans les médias (même au-delà de nos frontières) resteront gravées dans nos mémoires. Mais il faut remercier la pugnacité de nos Autorités cantonales qui, grâce à leur action politique, ont permis le départ d'une saison hivernale, dont la clientèle à grande majorité autochtone et suisse, sera satisfaite. Et bien que les conditions de restauration aient été fort restreintes, la saison hivernale aura permis à notre Canton de rester bien présent sur la scène touristique.

3) Die dritte Phase wurde mit der «Zweiten Welle» eingeleitet. Sie führte zu Beginn der Wintersaison 2020-2021 in einen teilweisen Lockdown und belastete das Feiertags-/Neujahrsgeschäft. Vor allem aber hinderte sie ausländische Gäste daran, die Walliser Destinationen über Weihnachten und Neujahr zu erreichen. In Erinnerung bleiben die Diskussionen um die Eröffnung der Skigebiete, über die auch über die Schweizer Landesgrenzen hinaus in den Medien ausführlich berichtet wurden. An dieser Stelle ist den kantonalen Behörden für ihre Hartnäckigkeit zu danken. Sie haben mit ihrem politischen Handeln zu Beginn der Wintersaison eine Saison ermöglicht, die die Mehrheit der Schweizer Gäste und Einheimischen zufrieden stimmen konnte. Trotz den stark eingeschränkten Bedingungen für die Gastronomie, war es dem Kanton möglich, das Wallis während der Wintersaison 2020-2021 auf dem Tourismusparkett präsent zu halten.

### **Des task forces pour des dialogues constructifs**

Toutes les mesures prises durant cette année, et leurs succès, portées par le Canton du Valais ou la Confédération, ont été le fruit de discussions et d'échanges permanents entre Autorités politiques, Services de l'Etat concernés et, entre autres, notre Chambre Valaisanne de Tourisme. Les deux task forces mises sur pied par le Conseil d'Etat valaisan (une task force économique et une task force tourisme) ont parfaitement rempli leur double rôle : être à l'écoute des acteurs touristiques et de leurs difficultés économiques, sociales, financières et formuler et justifier les demandes d'appui aux Autorités cantonales et/ou fédérales. Et même s'il apparaît quelques divergences ou insatisfactions, la majorité des décisions prises ont grandement facilité les activités de nos acteurs touristiques.

Au sein de la task force « tourisme », la CVT était représentée par Luc Fellay, Vice-président de la CVT, André Roduit, député et Président du Groupe Tourisme au Grand Conseil et Markus Schmid, membre du Bureau exécutif cantonal de l'Association Hôtelière du Valais.

### **Task Force für konstruktive Dialoge**

Sämtliche Massnahmen, die in diesem Jahr durch den Kanton oder den Bund getroffen wurden, entstanden aus Diskussionen und einem ständigen Austausch zwischen den Politikern, den staatlichen Stellen und den Anspruchsgruppen, wie der WTK. Die beiden vom Walliser Staatsrat einberufenen Task-Forces (Wirtschaft & Tourismus) sind ihrer doppelten Funktion gerecht geworden. Die Tourismusakteure wurden in ihren wirtschaftlichen, sozialen und finanziellen Anliegen gehört und konnten Unterstützungsanträge an die kantonalen und föderalen Behörden stellen und begründen. Wenn auch einige Meinungsverschiedenheiten bestanden, so hat die Mehrheit der getroffenen Entscheidungen die Tourismusaktivitäten erleichtert.

In der Task Force «Tourismus» war die WTK durch den Vizepräsidenten, Luc Fellay, den Grossrat und Präsidenten der Walliser Tourismusgruppe des Grossen Rates, André Roduit sowie dem Vorstandsmitglied und dem kantonalen Geschäftsleiter des Walliser Hotelier-Vereins, Markus Schmid vertreten.

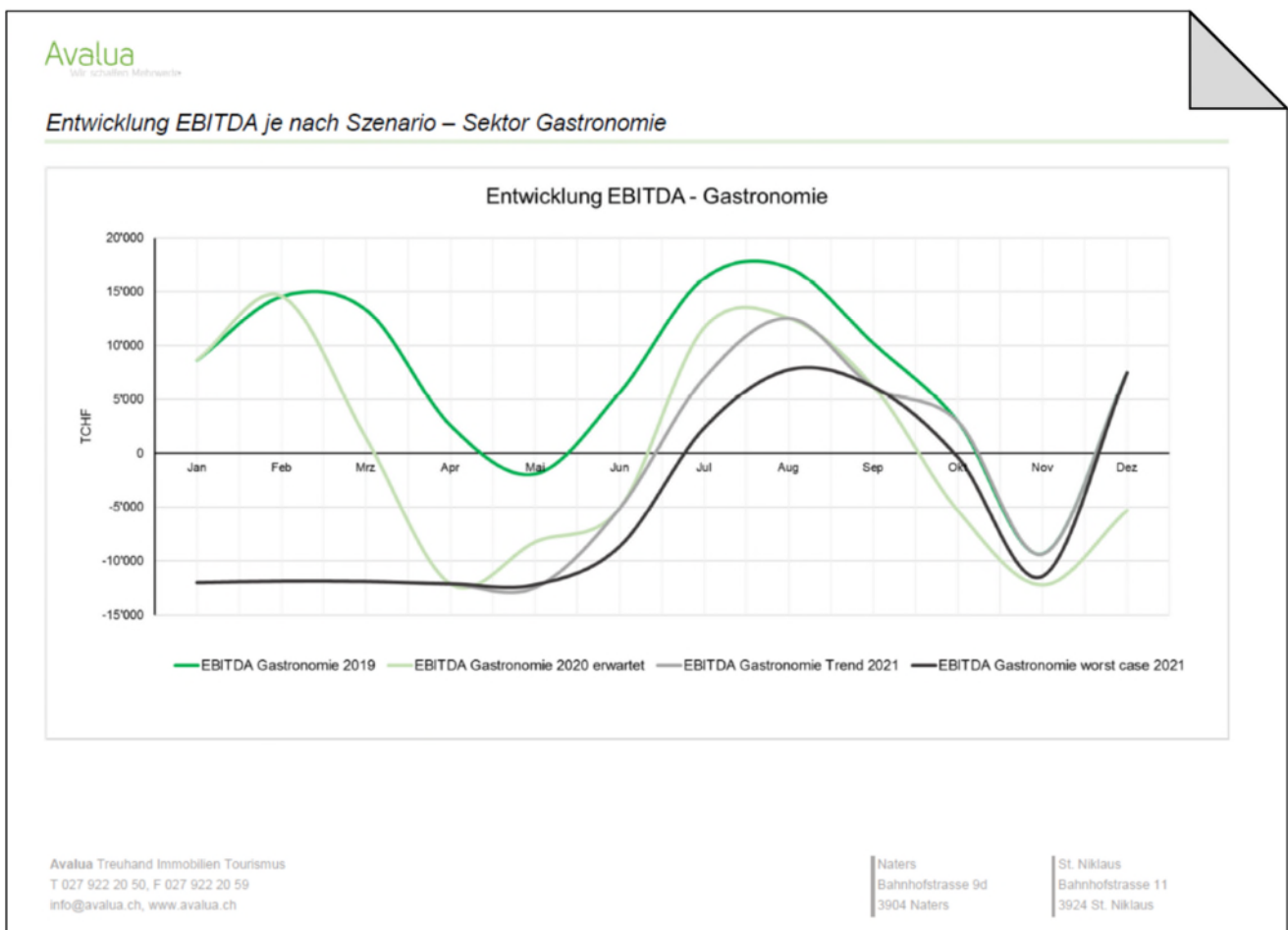


**Impact économique de la crise : un document capital**

Au début de cette année 2021, sur mandat du Conseil d'Etat, la Chambre Valaisanne de Tourisme a produit une étude remarquable sur l'«Impact économique de la crise du Covid-19 sur le tourisme en Valais - Situation actuelle et développements futurs». Ce document, fort bien structuré, largement détaillé, a pu être réalisé en des temps records grâce au concours de nos associations faïtières concernées (hôtellerie, gastronomie, remontées mécaniques et bains thermaux) et grâce au Bureau AVALUA - Treuhand Immobilien Tourismus de Naters, plus particulièrement son Directeur adjoint Nicolas Moix. Ce travail permet de se rendre compte de l'importance du tourisme dans notre économie cantonale et de son impact évident sur la vie de nos vallées latérales. Ce document, aujourd'hui dans les mains du Conseil d'Etat valaisan, doit maintenant permettre aux Autorités cantonales d'étayer à bon escient leurs demandes et revendications auprès des instances fédérales.

**Wirtschaftliche Auswirkungen der Krise: ein wichtiges Dokument**

Anfang 2021 liess die WTK im Auftrag des Staatsrates eine substantielle Studie zum Thema «Wirtschaftliche Auswirkungen der COVID-19 Krise auf den Walliser Tourismus - Aktuelle Situation und zukünftige Entwicklung» erstellen. Diese strukturierte und aussagekräftige Analyse konnte dank der Unterstützung der Dachverbände der WTK (Hotellerie, Gastronomie, Bergbahnen und Thermalbäder) und des Büros Avalua AG, insbesondere des stellvertretenden Geschäftsführers Nicolas Moix in Rekordzeit realisiert werden. Die Ergebnisse zeigen die wirtschaftliche Bedeutung des Tourismus in unserem Kanton und seine Auswirkungen auf das Leben in unseren Seitentälern klar auf. Die Studie befindet sich nun in den Händen der Walliser Regierung und dürfte den kantonalen Behörden ermöglichen, finanzielle Forderungen und Ansprüche gegenüber den Bundesbehörden angemessen zu belegen.



## Assemblée générale

Salvan - 16 juin 2020

A situation exceptionnelle, assemblée extraordinaire ! Alors qu'elle était convoquée à Salvan pour le mardi 16 juin 2020, l'assemblée générale statutaire de notre Chambre Valaisanne de Tourisme s'est déroulée autour du thème « Le Valais a besoin d'un tourisme fort » sur vidéo et a été diffusée via Youtube et notre site internet.

Cette assemblée virtuelle a été pour la CVT l'occasion de témoigner de son esprit d'innovation et d'adaptation, un esprit dont tous nos acteurs touristiques font preuve face aux difficiles conséquences de la pandémie de la Covid-19.

Appelés à se prononcer par voie circulaire, les membres de la CVT ont approuvé comptes 2019 et budget 2020 et ont renouvelé les douze membres du Comité pour un nouveau mandat de quatre ans ainsi que le Président, le Conseiller aux Etats Beat Rieder.

Dans son message le Conseiller d'Etat Christophe Darbellay a chaleureusement remercié la CVT pour son engagement et s'est déclaré optimiste quant à la capacité des milieux touristiques à saisir les opportunités de la crise et à rebondir. Et d'ajouter « Restons forts ensemble pour assurer un bel avenir à notre tourisme ».

## Generalversammlung

Salvan - 16. Juni 2020

Besondere Umstände erforderten eine etwas andere Generalversammlung. Die ursprünglich in Salvan einberufene Generalversammlung vom 16. Juni 2020 mit dem Thema «Das Wallis braucht einen starken Tourismus» wurde in Form eines Videos auf Youtube und der Internetseite der WTK veröffentlicht (tourismevs.ch).

Die virtuelle Versammlung bot der WTK die Gelegenheit, ihre Anpassungsfähigkeit unter Beweis zu stellen, so wie es all unsere Tourismusakteure seit Ausbruch der Coronakrise an den Tag legen müssen.

Über den Zirkularweg genehmigten die Mitglieder der WTK die Jahresrechnung 2019 sowie das Budget 2020 und bestätigten die 12 Vorstandsmitglieder und ihren Präsidenten, Staatsrat Beat Rieder für eine 4-jährige Amtszeit.

Staatsrat Christophe Darbellay bedankte sich in seiner Botschaft herzlich für das Engagement der WTK und zeigte sich optimistisch, dass die Tourismusbranche die Chancen der Krise nutzen und sich erholen kann. Er ergänzte: «Lassen Sie uns gemeinsam stark bleiben, um unserem Tourismus eine gute Zukunft zu sichern».



## Rendez-Vous du Tourisme

Foire du Valais, Martigny - 6 octobre 2020

Le traditionnel et annuel « Rendez-Vous du Tourisme » de la Chambre Valaisanne de Tourisme a donné la parole aux acteurs du tourisme valaisan. Dans le cadre de la Salle Bonne-de-Bourbon à la Foire du Valais à Martigny, l'e-event, limité en présentiel, mesures de protection sanitaire Covid-19 obligent, a été diffusé sur Facebook et sur youtube. Il peut être visionné sur notre site [tourismevs.ch](http://tourismevs.ch).

A l'invitation du Comité de la CVT, un véritable puzzle des acteurs touristiques des quatre coins du canton, de tous les horizons, hôtellerie, restauration, remontées mécaniques, sport, culture ont raconté comment ils ont vécu le printemps et l'été 2020 mais surtout expliqué les idées qu'ils vont concrétiser pour faire des saisons à venir des saisons de rêve. De la parole aux actes, le tourisme valaisan parle et agit.

Cette manifestation virtuelle a tourné ses regards vers la fin de l'année et les préparatifs de la saison hivernale. Elle a démontré combien la grande majorité des acteurs du tourisme valaisan rivalisent de créativité et d'ingéniosité pour assurer la survie de leur entreprise, mais surtout pour continuer à offrir à leurs hôtes des prestations garnies d'émotion.

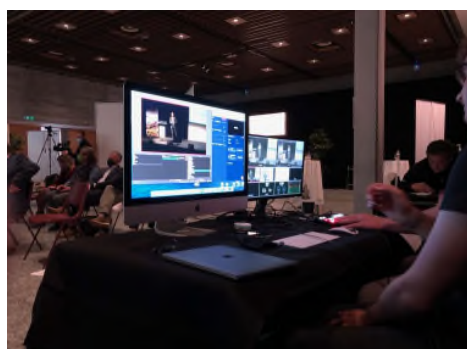
## Rendez-Vous du Tourismus

Foire du Valais, Martigny - 6. Oktober 2020

Das traditionelle und jährlich stattfindende «Rendez-Vous du Tourismus» der WTK gab Anfang Oktober 2020 dreizehn Walliserinnen und Wallisern das Wort. Aus Corona-Sicherheitsgründen fand die Foire du Valais in Martigny mit begrenzter Teilnehmerzahl statt. Der Event wurde deshalb live auf Facebook und Youtube übertragen. Das Video kann auf der Internetseite der WTK angesehen werden: [tourismevs.ch](http://tourismevs.ch).

Auf Einladung der WTK berichteten Tourismusakteure aus allen Ecken des Kantons und aus unterschiedlichen Sektoren wie der Hotellerie, der Gastronomie, den Bergbahnen, dem Sport und der Kultur und teilten ihre Erfahrungen und Ideen für eine erfolgreiche Wintersaison - Corona zum Trotz. Von Worten zu Taten - der Walliser Tourismus spricht und handelt.

Der virtuelle Tourismusevent widmete sich den Vorbereitungen zur kommenden Wintersaison. Es zeigte sich, mit wie viel Kreativität und Einfallsreichtum die Walliser Tourismusakteure um das Überleben ihrer Betriebe kämpfen und ihren Gästen weiterhin Dienstleistungen voller Emotionen bieten wollen.



## Constituante valaisanne

### Un article consacré au tourisme

Le 14 novembre 2019, le Comité de la Chambre Valaisanne de Tourisme recevait, à Sion, Mesdames Géraldine Pouget-Zufferey et Monika Holzegger, respectivement Présidente et Vice-présidente de la Commission thématique 4 de la Constituante valaisanne. Nous avons poursuivi nos contacts et le 24 mars 2021, une vision-conférence a réuni autour de Madame Monika Holzegger, notre Beat Rieder, notre Vice-président Luc Fellay, notre Secrétaire général Nicolas Pralong ainsi que notre conseiller en communication Jean-Luc Piller. Cette visio-conférence a permis d'échanger quelques réflexions autour d'un article constitutionnel exclusivement consacré au tourisme.

Pour la Chambre Valaisanne de Tourisme, la volonté, clairement exprimée par le Gouvernement cantonal au travers de sa Loi sur le tourisme et dans son document « Politique du tourisme du Canton du Valais » doit impérativement trouver son assise, sa raison d'être dans la nouvelle Constitution cantonale. Le tourisme doit, dès lors, faire l'objet d'un article spécifique ancrant dans le nouveau texte fondamental cantonal, cette volonté.

Il a paru nécessaire et opportun à la CVT d'argumenter notre démarche sur une dimension politique et non seulement uniquement chiffrée pour souligner l'importance du tourisme en Valais. De plus, il faudra envisager les conséquences de la loi sur les résidences secondaires, de la loi sur l'aménagement du territoire. Après cette consultation sommaire, la CVT a rédigé un texte qui pourrait servir de base de travail pour la rédaction d'un article constitutionnel. Ce texte a été proposé aux deux Présidente et Vice-présidente de la Commission thématique 4.

La Chambre Valaisanne de Tourisme suivra attentivement la suite donnée par la Commission puis par les débats en plenum des prochaines sessions de la Constituante.

## Walliser Verfassungsrat

### Ein Artikel zum Thema Tourismus

Am 14. November 2019 empfingen die Vorstandsmitglieder der WTK die Präsidentin der 4. thematischen Kommission des Walliser Verfassungsrates, Géraldine Pouget-Zufferey und deren Vizepräsidentin, Monika Holzegger in Sitten. Der Austausch wurde am 24. März 2021 in einer Videokonferenz mit Monika Holzegger und der Führungsgruppe der WTK fortgeführt. Beat Rieder und Luc Fellay, Präsident und Vizepräsident der WTK, Nicolas Pralong, Generalsekretär der WTK und Jean-Luc Piller, Kommunikationsberater ging es bei dem Meeting vor allem darum, sich über einen möglichen Verfassungsartikel spezifisch zum Thema Tourismus auszutauschen.

Der Staat Wallis hat sein Anliegen, den Tourismussektor im Kanton zu fördern im Tourismusgesetz und dem Dokument «Tourismuspolitik des Kantons Wallis» zum Ausdruck gebracht. Entsprechend setzt sich die WTK dafür ein, dass der Tourismus seine rechtmässige Wertstellung in der neuen Kantonsverfassung erhält und in einem eigenständigen Artikel in der Verfassung verankert wird.

Die WTK erachtet es als wichtig, die Bedeutung des Tourismus für den Kanton Wallis nicht nur in Zahlen, sondern auch auf politischer Dimension zu unterstreichen. Schliesslich sind auch die Auswirkungen auf Zweitwohnungsbesitzer und das Raumplanungsgesetz zu berücksichtigen. Nach eingehender Beratung entwarf die WTK einen Textvorschlag, der als Grundlage für einen möglichen Verfassungsartikel dienen könnte. Der Vorschlag wurde der Präsidentin und der Vizepräsidentin der 4. thematischen Kommission zugestellt.

Die WTK verfolgt das weitere Vorgehen der Kommission und die Debatten im Plenum aufmerksam weiter.



## **Echanges avec le SETI et le SICT**

**Sion - Jeudi 2 septembre 2020**

A l'occasion de la séance ordinaire du 2 septembre 2020, le Comité de la CVT a reçu le SETI - Service de l'économie, du tourisme et de l'innovation du Canton du Valais et son Chef, Eric Bianco ainsi que le SICT - Service de l'industrie, du commerce et du travail du Canton du Valais et son chef, Peter Kalbermatten. Différents sujets ont été abordés, en particulier les questions de procédure autour de la problématique RHT (réduction de l'horaire de travail). Des échanges constructifs puisque certains acteurs touristiques, en particulier offices de tourisme ou entreprises touristiques, avaient exprimé leur insatisfaction, ou leur étonnement, par rapport au traitement différencié de certaines indemnités.

De son côté, Eric Bianco a rendu compte du déroulement de l'opération des «bons de CHF 100». Avec satisfaction, le SETI a pu annoncer que l'objectif fixé a été réellement atteint puisque l'argent distribué s'en est retourné dans l'économie locale. De plus, le suivi de l'utilisation de ces bons a permis d'analyser les flux touristiques à l'intérieur du canton : le 87% de ces bons ont été consommés dans les destinations valaisannes.

## **Locaux Maison du Valais, Pré-Fleuri à Sion**

Les bureaux de la CVT sont actuellement loués. Le locataire à long terme, Valais/Wallis Promotion, a annoncé son intention de résilier son bail à la fin du mois de mars 2022. Les revenus locatifs annuels sont essentiels pour le financement durable de la Chambre.

La CVT est en pourparlers avec le Canton du Valais pour trouver une solution dans l'intérêt de la "Maison du Valais". Cet immeuble, ainsi nommé à son origine, a pour but de réunir plusieurs associations sous un même toit et de renforcer la coopération entre les secteurs.

## **Austausch mit DWTI und DIHA**

**Sitten - 2. September 2020**

Anlässlich der Vorstandssitzung vom 2. September 2020 empfing die Führungsgruppe der WTK den Leiter der Dienststelle für Wirtschaft, Tourismus und Innovation (DWTI), Eric Bianco und den Leiter der Dienststelle für Industrie, Handel und Arbeit (DIHA), Peter Kalbermatten. Unter anderem wurden Verfahrensfragen rund um die Kurzarbeitsentschädigungen (KAE) besprochen. Diese konstruktiven Diskussionen waren für die Vertreter der Tourismusbüros und andere Verbände wertvoll, da Unmut über die unterschiedlichen Behandlungen gewisser Unterstützungsgelder bestand.

Eric Bianco berichtete seinerseits über den Verlauf der Aktion «100-Franken-Gutscheine». Mit Genugtuung konnte die DWTI verkünden, dass das gesetzte Ziel erreicht wurde und das investierte Geld wieder in die Wirtschaft floss. Die Analyse der eingelösten Gutscheine ermöglichte zudem Erkenntnisse über die Tourismusströme: 87% der Gutscheine wurden in Walliser Feriendestinationen eingesetzt.

## **Räumlichkeiten im Maison du Valais, Pré-Fleuri in Sitten**

Die Büroräumlichkeiten der WTK sind aktuell vermietet. Der langjährige Mieter, Valais/Wallis Promotion, hat seine Absicht verkündet per Ende März 2022 zu kündigen. Die jährlichen Mieteinnahmen sind für eine nachhaltige Finanzierung der Kammer essentiell.

Die WTK führt Gespräche mit dem Kanton Wallis, um eine Lösung im Sinne des «Maison du Valais» zu finden. Das Haus wurde ursprünglich zu dem Zweck ernannt, mehrere Verbände unter einem Dach zu vereinen und die Zusammenarbeit zwischen den Sektoren zu stärken.



## Groupe Tourisme du Grand Conseil valaisan

Le Groupe Tourisme du Grand Conseil valaisan, présidé par le député André Roduit, a aussi été impacté par la pandémie de la Covid-19 et a mis son travail en veilleuse. Toujours avec l'appui de la Chambre Valaisanne de Tourisme et la collaboration de son Secrétaire général Nicolas Pralong, le Groupe a néanmoins suivi les thèmes à connotation touristique traités en sessions du Grand Conseil. Il s'agit, notamment, du projet déposé par le groupe des Verts pour un tourisme 4 saisons, des heures d'ouverture des magasins en stations touristiques et de la Loi fiscale des entreprises.

La Chambre Valaisanne de Tourisme tient à exprimer ses remerciements à André Roduit et à son Comité pour cette première législature qui, nous devons l'avouer simplement, aura été pour le Groupe une mise en route et une première prise de marques. Le Comité de la CVT va poursuivre ses efforts afin de renforcer cette institution nécessaire au sein du Parlement cantonal. Nous souhaitons que la nouvelle législature débute avec une équipe du Groupe Tourisme motivée et ambitieuse. Les défis sont de taille...

## Walliser Tourismusgruppe des Grossen Rates

Auch die Walliser Tourismusgruppe des Grossen Rates, unter der Leitung von Grossrat André Roduit, war von der Corona-Pandemie betroffen und unterbrach ihre Arbeit. Mit Unterstützung der WTK und deren Generalsekretär, Nicolas Pralong, konnte die Gruppe dennoch tourismusrelevante Themen in den Sessionen behandeln. Darunter fielen unter anderem das von den Grünen eingebrachte Projekt zu einem 4-Jahreszeiten-Tourismus, die Ladenöffnungszeiten in Destinationen und das Steuergesetz für Unternehmen.

Die WTK bedankt sich bei André Roduit und seinem Komitee für diese erste Legislaturperiode, welche natürlich ein erster Anlauf darstellte. Der Vorstand der WTK wird seine Bemühungen fortsetzen, um diese wichtige Institution innerhalb des kantonalen Parlaments zu stärken. Die WTK hofft, dass die neue Legislaturperiode mit einem motivierten und ehrgeizigen Tourismusteam angepackt werden kann. Die Herausforderungen bleiben gross.

# Groupe **Tourisme** Grand Conseil valaisan



Poursuivant sur sa lancée de la dernière législature, le Groupe Tourisme vient de se reconstituer pour la prochaine législature. Autour de André Roduit, Président, de g à dr, Steve Delasoie, Serge Rey, Sébastien Nendaz, Graziella Collenberg et Virginie Maret.

Nach Abschluss der ersten Legislaturperiode hat sich die Tourismusgruppe gerade für die neue Periode zusammengesetzt. Neben dem Präsidenten, André Roduit sind neu im Komitee (von links nach rechts): Steve Delasoie, Serge Rey, Sébastien Nendaz, Graziella Collenberg und Virginie Maret.

## Site internet

Comme décidé dans le budget 2020, la CVT a modernisé et optimisé son site web [tourismevs.ch](http://tourismevs.ch). L'objectif était de créer une page d'accueil épurée, qui s'adapte également à tous les appareils mobiles, portables. Le contenu est orienté en fonction de groupes cibles et l'accent est mis sur les dernières nouvelles. A ce jour, il manque encore quelques photos-portraits qui n'ont pu être réalisées en raison des conditions de protection sanitaire. Par ailleurs, différentes autres modifications permettront de réduire les coûts de maintenance du site.



## Webseite

Im Rahmen des Budgetentscheides 2020 modernisierte und optimierte die WTK ihre Internetseite [tourismevs.ch](http://tourismevs.ch). Ziel war es, eine schlanke und für mobile Geräte konzipierte Homepage zu schaffen. Die Inhalte sind zielgruppengerecht gestaltet und die Aktualitäten stehen im Vordergrund. Noch fehlen die aktuellen Fotoportraits, welche aus Schutzgründen im Pandemiejahr noch nicht umgesetzt werden konnten. Mit der neuen IT-Einrichtung können zudem Kosten im Unterhalt gespart werden.

## Séances de comité

Durant la période administrative 2020 jusqu'à aujourd'hui (\*), le Comité de la CVT a siégé

- le 6 mars 2020
- le 20 mars 2020 (visio-conférence)
- le 9 avril 2020 (visio-conférence)
- le 30 avril 2020 (visio-conférence)
- le 2 septembre 2020
- le 19 novembre 2020 (visio-conférence)
- le 4 février 2021 (visio-conférence)
- le 1<sup>er</sup> avril 2021 (visio-conférence)

(\* ) La rédaction du présent Rapport d'activité a été bouclée au 19 mai 2021.

## Vorstandssitzungen

Während der Geschäftsperiode 2020 bis heute (\*) tagten die Vorstandsmitglieder an folgenden Terminen:

- 6. März 2020
- 20. März (Videokonferenz)
- 9. April 2020 (Videokonferenz)
- 30. April 2020 (Videokonferenz)
- 2. September 2020
- 19. November 2020 (Videokonferenz)
- 4. Februar 2021 (Videokonferenz)
- 1. April 2021 (Videokonferenz)

(\* ) Redaktionsschluss des Geschäftsberichts war am 19. Mai 2021.

## Nos dossiers en attente

La Chambre Valaisanne de Tourisme poursuit, attentivement, plusieurs dossiers qui évoluent au rythme politique et administratif du Canton.

- **La question des successions pour les Résidences secondaires**

Un groupe de travail a été mis en place avec l'objectif d'élaborer une stratégie afin de profiter des moyens financiers de la révision totale de la loi sur le CO2 pour des solutions en lien avec la succession des propriétaires de résidences secondaires. Ce dossier est également porté par la Fédération valaisanne des résidences secondaires que préside Nicolas Leuba.

- **Bulletin électronique des données**

Éternel thème de discussion des différents acteurs du tourisme valaisan, le sujet des bulletins électronique des données reste une priorité pour la CVT. De nombreuses solutions sont en cours d'analyse dans les destinations, la Chambre reste attentive au développement de ces dernières. Le temps voulu nous espérons pouvoir réunir les best practices afin d'uniformiser cette récolte d'informations.

- **Marque « Valais »**

La marque « Valais » est propriété de l'Etat. Des discussions sont ouvertes entre les différents partis qui possèdent, gèrent, développent, travaillent et utilisent cette marque. La Chambre joue son rôle d'intermédiaire afin d'aider tous les acteurs à être le plus efficient possible. De prochaines rencontres sont prévues courant 2021 et les discussions se poursuivent.

## Unsere pendenten Dossiers

Die Walliser Tourismuskammer verfolgt aufmerksam mehrere Projekte, deren Entwicklung vom politischen und administrativen Rhythmus des Kantons abhängen.

- **Die Frage über die Nachfolge der Zweitwohnungsbesitzer**

Eine Arbeitsgruppe wurde ins Leben gerufen, um Lösungsansätze für die Nachfolge von Zweitwohnungsbesitzern zu entwickeln. Konkret wollen finanzielle Mittel aus der Totalrevision des CO2-Gesetzes genutzt werden können. Mit dem Thema befasst sich ebenfalls der Walliser Verband Zweitwohnungen unter der Leitung von Nicolas Leuba.

- **Elektronische Meldescheine**

Die Umsetzung der elektronischen Meldescheine ist ein langwieriges Diskussionsthema unter den Tourismusakteuren und bleibt auf dem Radar der WTK. Verschiedene Lösungen werden derzeit in den Destinationen analysiert. Die WTK hofft, zu gegebener Zeit alle Best Practices sammeln zu können und konsolidiert zur Verfügung zu stellen um Standards zu definieren.

- **Marke «Wallis»**

Die Marke «Wallis» ist im Besitz des Staates. Es sind Gespräche zwischen den verschiedenen Parteien im Gange, die diese Marke entweder besitzen, verwalten, entwickeln oder anwenden. Die WTK spielt dabei ihre Rolle als Vermittlerin, um möglichst effiziente Wege zu finden. Weitere Treffen sind im Laufe des Jahres 2021 geplant.

## Nos félicitations

La Chambre Valaisanne de Tourisme présente ses chaleureuses félicitations à son Secrétaire général, Nicolas Pralong, pour sa brillante élection en qualité de Président de la Commune Saint-Léonard. Cette nomination réjouit la CVT !

## Demain...

Cette période administrative 2020-2021 aura été caractérisée par la situation de crise sanitaire, économique et sociale engendrée par la pandémie de la Covid-19. Cette crise a apporté son lot de difficultés et d'obstacles dans la gestion touristique au quotidien par les acteurs touristiques membres de notre Chambre Valaisanne de Tourisme. Cette adversité ainsi éprouvée a démontré que la mise en commun, la fédération des efforts, nous permet de résister et de s'adapter aux conditions existantes. Cette période a permis de développer les capacités d'innovation du milieu touristique comme elle a facilité l'appropriation de nombreux développements qui vont être essentiels dans les années à venir, en particulier dans les domaines de la digitalisation, du marketing ou encore de l'approche économique.

Cette crise pandémique a également démontré, si besoin était, l'utilité et la nécessité de l'existence de notre Chambre Valaisanne de Tourisme comme plate-forme d'échanges, de discussions, de propositions, de résolutions et de soutiens dans des situations difficiles, voire conflictuelles. Notre Comité s'est attaché, en permanence, à fédérer les acteurs et à trouver des solutions afin de maintenir un esprit positif, constructif dans l'adversité. Pour preuve aussi, les très nombreuses réunions en visio-conférence que le Comité et le Groupe de conduite de la CVT ont multiplié, partageant et relayant les demandes et autres suggestions auprès des Autorités concernées.

## Glückwünsche

Die WTK gratuliert ihrem Generalsekretär, Nicolas Pralong, zu seiner hervorragenden Wahl zum Gemeindepräsidenten von Saint-Léonard.

## Morgen...

Die Geschäftsperiode 2020-2021 ist geprägt durch die wirtschaftlichen und sozialen Folgen der Corona-Pandemie. Die Krise hinterlässt viele Schwierigkeiten und Hindernisse im Tagesgeschäft der Tourismusakteure und den Mitgliedern der WTK. Dennoch gelang es der Branche gemeinsam und dank der Bündelung ihrer Kräfte, sich den neuen Bedingungen anzupassen. Innert kürzester Zeit wurden Innovationen und zahlreiche Entwicklungen im Bereich Digitalisierung, Marketing und Rentabilität erschaffen. Diese Entwicklungen sind ein wesentlicher Wettbewerbsvorteil in den kommenden Jahren.

Die Coronakrise hat auch gezeigt, wie nützlich und notwendig die Existenz der WTK ist. Sie dient als Plattform für Diskussionen, Vorschläge und Beschlüsse und bietet Unterstützung in schwierigen und konfliktreichen Situationen. Der Vorstand war und ist ständig bemüht, die verschiedenen Akteure zu vereinen und Lösungen zu finden, um in der Not eine positive und konstruktive Haltung zu bewahren. Dies zeigt sich auch in den vielen Videokonferenzen, welche die Führungsgruppe und die Vorstandsmitglieder miteinander abgehalten haben, um Anliegen und Vorschläge an die betroffenen Behörden weiterzuleiten.

Getreu dem Motto des Abenteurers, Mike Horn: «Wer sich anzupassen weiss, ist im Vorteil. Immer.», versuchte die WTK ihre Handlungen zu anzuführen.



Toute notre action a été largement inspirée par cette réflexion de l'aventurier Mike Horn : « **Celui qui sait s'adapter, a l'avantage. Toujours.** »

Tout ce que la Chambre Valaisanne de Tourisme et son Comité ont pu entreprendre, ils le doivent également au répondant dynamique de toutes nos associations membres, conscientes des enjeux et qui, par leur présence et leur activisme face aux difficultés et devant les décisions à prendre, ont fait preuve d'une belle résilience. Merci à elles !

Enfin, la Chambre Valaisanne de Tourisme s'est montrée très présente à tous les échelons des activités touristiques : à Berne avec son Président, Beat Rieder et son Vice-président haut-valaisan, Berno Stoffel, dans le Canton avec son Vice-président du Valais Romand, Luc Fellay, son Secrétaire général, Nicolas Pralong et tous les membres de son Comité. Et finalement dans toutes les destinations par l'intermédiaire de nos associations faïtières. Un amalgame bien ficelé, uni et performant qui a permis, jusqu'à ce jour, de créer et d'entretenir les meilleures conditions pour la vie des activités du tourisme valaisan. ●

Alles, was die WTK ihr ihr Vorstand unternehmen konnte, verdankt sie auch der starken Mitarbeit ihrer Mitgliedsverbände. Sie waren sich der Herausforderungen bewusst und bewiesen in Krisenzeiten viel Präsenz, Aktivismus und Mut zu Entscheidungen, trotz der widrigen Umstände. Vielen Dank an sie!

Schliesslich zeigte sich die WTK auf allen Ebenen sehr präsent: In Bundesbern mit ihrem Präsidenten, Beat Rieder und ihrem Oberwalliser Vizepräsidenten, Berno Stoffel; in Sitten beim Kanton mit ihrem französischsprachigen Vizepräsidenten, Luc Fellay und ihrem Generalsekretär, Nicolas Pralong sowie allen Vorstandsmitgliedern. Und schliesslich in allen Destinationen durch unsere Dachverbände. Die WTK ist ein gut verknüpfter, vereinter und effizienter Verband, der es ermöglicht, die besten Bedingungen für den Walliser Tourismus zu schaffen und zu erhalten. ●





## 4. NOS COMPTES 2020

## 4. UNSERE JAHRESRECHNUNG 2020

## Bilan

## Bilanz

## Aktiven

## Actifs

	31.12.2020		31.12.2019		
	CHF	%	CHF	%	
Postguthaben	236'941.27		233'958.77		Compte de chèques postaux
Bankguthaben WKB K185.42.65	507'382.05		470'433.95		Compte bancaire BCVs K185.42.65
Bankguthaben UBS 0265-H0601452	14'886.18		14'931.03		Compte bancaire UBS 0265-H0601452
Guthaben Kreditkartenkonto 4000 3002 1457	0.00		1'341.55		Compte carte de crédit UBS 400 3002 1457
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>759'209.50</b>	<b>76.4</b>	<b>720'665.30</b>	<b>74.0</b>	<b>Liquidités</b>
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen					Créances résultant de livraisons et prestations
- Mitgliederbeiträge	10'000.00		14'000.00		- Cotisations
- Übrige	30.50		102.50		- Divers
- Delkreder	-500.00		-705.00		- Ducroire
- Einzelwertberichtigung	-2'000.00		-5'500.00		- Provision pertes sur créances
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>7'530.50</b>	<b>0.8</b>	<b>7'897.50</b>	<b>0.8</b>	<b>Créances résultant de livraisons et prestations</b>
Guthaben Verrechnungssteuer	2'452.40		1'205.25		Impôt anticipé à récupérer
<b>Übrige kurzfristige Forderungen</b>	<b>2'452.40</b>	<b>0.2</b>	<b>1'205.25</b>	<b>0.1</b>	<b>Autres créances à court terme</b>
<b>Aktive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>93.60</b>	<b>0.0</b>	<b>758.85</b>	<b>0.1</b>	<b>Actifs transitoires</b>
<b>UMLAUFVERMÖGEN</b>	<b>769'286.00</b>	<b>77.4</b>	<b>730'526.90</b>	<b>75.0</b>	<b>ACTIFS CIRCULANTS</b>
Wertschriften	1.00		1.00		Actions
<b>Finanzanlagen</b>	<b>1.00</b>	<b>0.0</b>	<b>1.00</b>	<b>0.0</b>	<b>Immobilisations financières</b>
Liegenschaften	224'300.00		243'800.00		Immeubles
<b>Immobilie Sachanlagen</b>	<b>224'300.00</b>	<b>22.6</b>	<b>243'800.00</b>	<b>25.0</b>	<b>Immobilisations corporelles immeubles</b>
<b>AKTIVEN</b>	<b>993'587.00</b>	<b>100.0</b>	<b>974'327.90</b>	<b>100.0</b>	<b>ACTIFS</b>

## Passiven

## Passifs

	31.12.2020		31.12.2019		
	CHF	%	CHF	%	
<b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen &amp; Leist.</b>	<b>53'006.70</b>	<b>5.3</b>	<b>72'858.06</b>	<b>7.5</b>	<b>Dettes résultant d'achats et de prestations</b>
Fonds für die Qualitätspromotion in der Parahotellerie	50'000.00		50'000.00		Fonds promotion qualité dans la parahotellerie
<b>Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>50'000.00</b>	<b>5.0</b>	<b>50'000.00</b>	<b>5.1</b>	<b>Dettes à court terme</b>
<b>Passive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>11'000.00</b>	<b>1.1</b>	<b>500.00</b>	<b>0.1</b>	<b>Passifs transitoires</b>
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>114'006.70</b>	<b>11.5</b>	<b>123'358.06</b>	<b>12.7</b>	<b>PASSIFS À COURT TERME</b>
<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>114'006.70</b>	<b>11.5</b>	<b>123'358.06</b>	<b>12.7</b>	<b>FONDS ÉTRANGERS</b>
Vereinskaptal	400'000.00		400'000.00		Capital de l'association
Reserven aus Kapitaleinlagen	400'000.00		400'000.00		Réserves
<b>Vereinskaptal und Reserven</b>	<b>800'000.00</b>	<b>80.5</b>	<b>800'000.00</b>	<b>82.1</b>	<b>Capital de l'association et réserves</b>
Gewinnvortrag resp. Verlustvortrag	50'969.84		34'892.88		Bénéfice reporté resp. Perte reportée
Jahresgewinn	28'610.46		16'076.96		Bénéfice de l'exercice
<b>Freiwillige Gewinnreserven</b>	<b>79'580.30</b>	<b>8.0</b>	<b>50'969.84</b>	<b>5.2</b>	<b>Réserves facultatives issues du bénéfice</b>
<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>879'580.30</b>	<b>88.5</b>	<b>850'969.84</b>	<b>87.3</b>	<b>CAPITAL PROPRE</b>
<b>PASSIVEN</b>	<b>993'587.00</b>	<b>100.0</b>	<b>974'327.90</b>	<b>100.0</b>	<b>PASSIFS</b>

**Comptes**
**Erfolgsrechnung**

	31.12.2020 CHF	31.12.2019 CHF	
Mitgliederbeiträge	146'000.00	150'500.00	Cotisations des membres
Verkauf Kurtaxenhefte	2'298.50	5'074.95	Vente carnets taxes touristiques
<b>Bruttoertrag</b>	<b>148'298.50</b>	<b>155'574.95</b>	<b>Produits bruts</b>
Verluste aus Forderungen	-5'500.00	-19'500.00	Pertes sur clients (cotisations)
Veränderung Einzelwertberichtigung	3'500.00	21'500.00	Variations du provision pertes sur créances
Veränderung Delkredere	205.00	1'950.00	Variations du ducroire
<b>Erlösminderungen</b>	<b>-1'795.00</b>	<b>3'950.00</b>	<b>Déductions sur ventes</b>
Einkauf Kurtaxenhefte	0.00	-9'100.65	Achats carnets taxes touristiques
<b>Direkter Aufwand</b>	<b>0.00</b>	<b>-9'100.65</b>	<b>Charges de matériel</b>
Löhne / Spesen Vorstandssitzungen	-19'215.10	-27'482.15	
AHV, ALV, FAK	-1'086.85	-1'537.75	AVS, AI, CAF
Übrige Sozialversicherungen	-84.00	-84.00	Autres charges sociales
Repräsentationsspesen	-1'385.40	-506.30	
<b>Personalaufwand</b>	<b>-21'771.35</b>	<b>-29'610.20</b>	<b>Charges sociales</b>
Betriebshaftpflichtversicherungen	-283.50	-283.50	Assurance responsabilité civile
Beitrag an Qualitätslabel (STV)	-1'270.85	-1'270.85	Contribution au label de qualité (FST)
<b>Sachversicherungen, Abgaben und Gebühren</b>	<b>-1'554.35</b>	<b>-1'554.35</b>	<b>Assurances-choses, frais et charges</b>
Generalversammlung	-2'325.15	-3'090.00	Assemblée générale
Fachliteratur, Zeitungen, Zeitschriften	-299.00	-172.00	Littérature spécialisée, journaux, magazines
Beiträge, Spenden	-7'805.00	-7'805.00	Cotisations, dons
Generalsekretariat	-76'468.40	-77'256.30	Secrétariat général
Revisionsaufwand	-2'200.00	-2'700.00	Charges de l'organe de révision
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>-89'097.55</b>	<b>-91'023.30</b>	<b>Charges d'administration</b>
Websites	-14'612.10	-3'490.45	Sites web
Kommunikation und Stellungnahmen	-12'000.00	-22'963.86	Communication et prises de position
Event: Tourismstag	-6'842.75	-22'583.60	Événement: Journée de tourisme
<b>Werbeaufwand</b>	<b>-33'454.85</b>	<b>-49'037.91</b>	<b>Charges de publicité</b>
Abschreibungen auf Liegenschaft	-19'500.00	-21'200.00	Amortissements de l'immeuble
<b>Abschreibungen und Wertberichtigungen</b>	<b>-19'500.00</b>	<b>-21'200.00</b>	<b>Amortissements et corrections de valeur</b>
Bank, Postechekspesen	-674.29	-701.08	Frais bancaires
Zinsertrag, Erträge aus Wertschriften	3'891.55	3'946.20	Intérêts, Produits financiers sur titres
<b>Finanzertrag</b>	<b>3'217.26</b>	<b>3'245.12</b>	<b>Produits financiers</b>
Nebenkosten Liegenschaft	-18'549.00	-16'460.40	Charges de l'immeuble
Nebenkostenertrag Liegenschaft	8'116.80	7'028.30	Produits des charges de l'immeuble
Mietertrag Bürovermietung	56'200.00	56'200.00	Loyer bureaux (produits)
Sonstiger Immobilienaufwand	0.00	-70.00	Autres charges de l'immeuble
<b>Betriebsfremder Aufwand und Ertrag</b>	<b>45'767.80</b>	<b>46'697.90</b>	<b>Charges et produits hors exploitation</b>
a.o., einmaliger oder periodenfremder Aufwand	-1'500.00	0.00	Charges exceptionnelles, uniques ou hors période
a.o., einmaliger oder periodenfremder Ertrag	0.00	8'135.40	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
<b>a.o., einmaliger oder periodenfremder Erfolg</b>	<b>-1'500.00</b>	<b>8'135.40</b>	<b>Produits except. uniques ou hors période</b>
<b>Jahresgewinn</b>	<b>28'610.46</b>	<b>16'076.96</b>	<b>Bénéfice de l'exercice</b>

## Clôture - Explications

Les comptes 2020 de la CVT clôturent sur un bénéfice de Fr. 28'610.46, bien que le résultat d'exploitation - hors revenus exceptionnels ou provenant des immeubles - s'élève à Fr. -15'657.34. Le bénéfice annuel est porté au bilan dans le bénéfice reporté.

La CVT est confrontée à une diminution des **cotisations des membres** en raison de fusions, de réorganisations dans le secteur du tourisme ou de restructurations. En 2020, les anciennes créances sont passées en perte pour un montant de Fr. -5'500.00 et les corrections de valeur individuelles seront ajustées à un solde de Fr. -2'000.00.

Les **charges de personnel** pour CHF -21'771,35 en 2020 sont inférieures à celles prévues au budget. Dû à la crise sanitaire, la plupart des réunions se sont déroulées virtuellement, ce qui a permis de réaliser des économies de temps et de déplacement.

L'**Assemblée générale** a également eu lieu l'année dernière sans la participation physique des membres. Les coûts de Fr. -2'325.15 se composent des frais de représentation et la production de la vidéo par Canal9.

L'investissement prévu au budget pour **un nouveau site internet** a été réalisé. La facture finale n'étant pas encore réglée, le montant de Fr. -11'000.00 est comptabilisé.

En raison du nombre limité de participants au **Rendez-Vous du Tourisme** à la Foire du Valais, les coûts de la manifestation de Fr. -6'842.75 sont nettement inférieurs à ceux prévus au budget.

Grâce aux **revenus locatifs** des bureaux à la Maison du Valais, le produit de l'immobilier s'élève à Fr. 45'767.80.

## Ausführungen zur Jahresrechnung

Die WTK schliesst das Geschäftsjahr 2020 mit einem Überschuss von Fr. 28'610.46 ab, wobei der betriebliche Erfolg - ohne Liegenschaftserträge und a.o. Erfolge - bei Fr. -15'657.34 liegt. Der Jahresgewinn bleibt als Gewinnreserve in der Bilanz.

Die WTK ist infolge Fusionen, Neuorganisationen in der Tourismusbranche oder Sanierungen mit sinkenden **Mitgliederbeiträgen** konfrontiert. 2020 werden für Fr. -5'500.00 alte Forderungen als Verlust ausgebucht und die Einzelwertberichtigungen auf Saldo Fr. -2'000.00 angepasst.

Der **Personalaufwand** von Fr. -21'771.35 im 2020 fällt tiefer als budgetiert aus. Coronabedingt fanden die meisten Sitzungen virtuell statt, was zu Zeit- und Reiseeinsparungen führte.

Auch die **Generalversammlung** fand im letzten Jahr ohne physische Teilnahme der Mitglieder statt. Die Kosten von Fr. -2'325.15 beinhalten Repräsentationsspesen und die Videoproduktion durch Kanal9.

Die budgetierte Investition in eine neue **Webseite** ist erfolgt. Da die definitive Rechnung noch aussteht, wird der Betrag von Fr. -11'000.00 transitorisch abgegrenzt.

Aufgrund der begrenzten Teilnehmerzahl am **Tourismustag** an der Foire du Valais liegen die Eventkosten mit Fr. -6'842.75 deutlich tiefer als budgetiert.

Dank den **Mieteinnahmen** aus den Büroräumlichkeiten im Maison du Valais resultiert ein Liegenschaftserfolg von Fr. 45'767.80.



**Rapport des réviseurs des comptes relatif aux comptes annuels**

de la Chambre Valaisanne de Tourisme à l'attention de l'assemblée générale de l'association

**Chambre Valaisanne de Tourisme, 1950 Sion**

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à un examen succinct des états financiers (bilan et compte de résultats) de l'Association Chambre Valaisanne du Tourisme pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2020.

Ces états financiers relèvent de la responsabilité du comité de l'Association Chambre valaisanne du Tourisme alors que notre responsabilité consiste à émettre un rapport sur ces états financiers (bilan et compte de résultats) sur la base de notre examen succinct.

Nous avons effectué notre examen succinct selon la Norme d'audit suisse 910 Review (examen succinct) d'états financiers. Cette norme requiert que l'examen succinct soit planifié et réalisé en vue d'obtenir une assurance modérée que les états financiers (bilan et compte de résultats) ne comportent pas d'anomalie significative. Un examen succinct comporte essentiellement des entretiens avec le personnel de l'Association et des procédures analytiques appliquées aux données financières. Il fournit donc un niveau d'assurance moins élevé qu'un audit. Nous avons effectué une review et non un audit et, en conséquence, nous n'exprimons donc pas d'opinion d'audit.

Sur la base de notre examen succinct, nous n'avons pas relevé d'anomalies significatives dont nous devrions conclure que les états financiers ne correspondent pas aux dispositions légales et aux statuts.

Sion, le 18 mai 2021

**HRT Révisions SA**

  
Epiney Fabienne  
Réviseur dirigeant

  
Purro Christophe  
Réviseur suppléant

Annexe : Comptes annuels 2020

## Budget 2021

## Budget 2021

	Budget 2021 CHF	31.12.2020 CHF	
Mitgliederbeiträge	140'000.00	146'000.00	Cotisations des membres
Verkauf Kurtaxenhefte	1'000.00	2'298.50	Vente carnets taxes touristiques
<b>Bruttoertrag</b>	<b>141'000.00</b>	<b>148'298.50</b>	<b>Produits bruts</b>
Verluste aus Forderungen	-2'000.00	-5'500.00	Pertes sur clients (cotisations)
Veränderung Delkrederere	0.00	3'705.00	Variations du ducroire
<b>Erlösminderungen</b>	<b>-2'000.00</b>	<b>-1'795.00</b>	<b>Déductions sur ventes</b>
Ein Kauf Kurtaxenhefte	0.00	0.00	Achats carnets taxes touristiques
<b>Direkter Aufwand</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Charges de matériel</b>
Löhne / Spesen Vorstandssitzungen	-25'000.00	-19'215.10	Indemnités / frais Séances de comité
AHV, ALV, FAK	-1'500.00	-1'086.85	AVS, AI, CAF
Übrige Sozialversicherungen	-84.00	-84.00	Autres charges sociales
Repräsentationspesen	-2'000.00	-1'385.40	Frais de représentations
<b>Personalaufwand</b>	<b>-28'584.00</b>	<b>-21'771.35</b>	<b>Charges de personnel</b>
Betriebshaftpflichtversicherungen	-283.50	-283.50	Assurance responsabilité civile
Beitrag an Qualitätslabel (STV)	-1'270.85	-1'270.85	Contribution au label de qualité (FST)
<b>Sachversicherungen, Abgaben und Gebühren</b>	<b>-1'554.35</b>	<b>-1'554.35</b>	<b>Assurances-choses, frais et charges</b>
Generalversammlung	-3'000.00	-2'325.15	Assemblée générale
Fachliteratur, Zeitungen, Zeitschriften	-306.00	-299.00	Littérature spécialisée, journaux, magazines
Beiträge, Spenden (inkl. projet WWA mit Fr. 5'000 exkl. MWST)	-8'000.00	-7'805.00	Cotisations, dons (y inclus projet WWA, Fr. 5'000 hors TVA)
Generalsekretariat	-80'000.00	-76'468.40	Secrétariat générale
Revisionsaufwand	-2'200.00	-2'200.00	Charges de l'organe de révision
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>-93'506.00</b>	<b>-89'097.55</b>	<b>Charges d'administration</b>
Websites	-3'000.00	-14'612.10	Sites web
Kommunikation und Stellungnahmen	-12'000.00	-12'000.00	Communication et prises de position
Events: Tourismstag	-25'000.00	-6'842.75	Evénements: Journée de tourisme
<b>Werbeaufwand</b>	<b>-40'000.00</b>	<b>-33'454.85</b>	<b>Charges de publicité</b>
Abschreibungen auf Liegenschaft	-18'000.00	-19'500.00	Amortissements de l'immeuble
<b>Abschreibungen und Wertberechtigungen</b>	<b>-18'000.00</b>	<b>-19'500.00</b>	<b>Amortissements et corrections de la valeur</b>
Bank, Postchecks pesen	-700.00	-674.29	Frais bancaires
<b>Finanzaufwand</b>	<b>-700.00</b>	<b>-674.29</b>	<b>Charges financiers</b>
Zinsertrag, Erträge aus Wertschriften	3'000.00	3'891.55	Intérêts, Produits financiers sur titres
<b>Finanzertrag</b>	<b>3'000.00</b>	<b>3'891.55</b>	<b>Produits financiers</b>
Nebenkosten Liegenschaft	-17'000.00	-18'549.00	Charges de l'immeuble
Nebenkostenertrag Liegenschaft	7'000.00	8'116.80	Produits des charges de l'immeuble
Sonstiger Immobilienaufwand	0.00	0.00	Autres charges de l'immeuble
Mietertrag Bürovermietung	56'200.00	56'200.00	Loyer bureaux (produits)
<b>Betriebsfremder Aufwand und Ertrag</b>	<b>46'200.00</b>	<b>45'767.80</b>	<b>Charges et produits hors exploitation</b>
Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Aufwand	0.00	-1'500.00	Charges exceptionnelles, uniques ou hors période
Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Ertrag	0.00	0.00	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
<b>a.o., einmaliger oder periodenfremder Erfolg</b>	<b>0.00</b>	<b>-1'500.00</b>	<b>Produits exceptionnels, uniques ou hors période</b>
<b>Jahresgewinn</b>	<b>5'855.65</b>	<b>28'610.46</b>	<b>Bénéfice de l'exercice</b>





GRAVÉ DANS MON CŒUR.